

Pro

Chapter 18

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְהַגֵּלֶעַ: תּוֹשִׁיָהּ בְּכָל- נִפְרָר יִבְקֶשׁ לְתַאֲוָה 1
препире-се здравом-пачећу са-сваком одвојени тражи по-жељи-својој
[H1566](#) [H8454](#) [H3605](#) [H6504](#) [H1245](#) [H8378](#)

Čovek samovoljan traži šta je njemu milo i meša se u svašta.

לִבּוֹ: בְּהַתְּגִלוֹת אִם- כִּי בְּתוּבִינָה כְּסִיל יַחְפֵּץ לֹא- 2
срца-свог у-откривању само него у-разумности безумник ужива не
[H1540](#) [H8394](#) [H3684](#) [H3808](#)

Bezumniku nije mio razum nego da se javlja srce njegovo.

חֲרָפָה: קָלוֹן וְעַם- בּוֹז גַּם- בָּא רָשָׁע כְּבוֹא- 3
поруга срамотом а-са презир и долази безбожник кад-дође
[H2781](#) [H7036](#) [H0937](#) [H1571](#) [H0935](#) [H7563](#) [H0935](#)

Kad dođe bezbožnik, dođe i rug, i prekora sa sramotom.

חֲכָמָה: מְקוֹר נֹבֵעַ גַּחַל אִישׁ גְּרָרִי פִי- דְּבָרֵי עֲמֻקִּים מַיִם 4
мудрости извор који-тече поток човекових уста речи-су дубоке воде
[H2451](#) [H4726](#) [H5042](#) [H0376](#) [H6310](#) [H1697](#) [H6013](#) [H4325](#)

Reči su iz usta čovečijih duboka voda, izvor je mudrosti potok koji se razliva.

צְדִיק: לְהַטּוֹת טוֹב לֹא- רָשָׁע פְּנֵי- שְׂאֵת 5
праведник да-би-се-изопатио добра није безбожниковом према-лицу пристрасност
[H6662](#) [H5186](#) [H3808](#) [H7563](#) [H6440](#) [H5375](#)

בְּמוֹשָׁפֵט: 6
на-суду
[H4941](#)

Nije dobro gledati bezbožniku ko je, da se učini krivo pravom na sudu.

יִקְרָא: לְמַתְּלֵמוֹת וְפִיו בְּרִיב יִבְאוּ כְּסִיל שְׂפָתַי 6
позивају на-ударце и-уста-његова свађу улазе-у безумникове усне
[H7121](#) [H4112](#) [H6310](#) [H7379](#) [H0935](#) [H3684](#) [H8193](#)

Usne bezumnikove pristaju u svađu, i usta njegova dozivaju boj.

נִפְשׁוֹ: מוֹקֵשׁ וּשְׂפָתָיו לֹא מוֹחַתָּה- כְּסִיל פִי- 7
души-његовој замка-су и-усне-његове му пропаст-су безумникова уста
[H5315](#) [H4170](#) [H8193](#) [H4288](#) [H3684](#) [H6310](#)

Bezumniku su usta njegova pogibao, i usne njegove pruglo duši njegovoj.

בֶּטֶן: תְּדַרְרֵי יִרְדּוּ וְהֵם כְּמַתְּלֵמִים גְּרִנָּן דְּבָרֵי 8
утробе дубине силазе-у и-оне као-посластице-су шапугачеве речи
[H0990](#) [H2315](#) [H3381](#) [H1992](#) [H3859](#) [H5372](#) [H1697](#)

Reči su opadačeve kao izbijenih, ali silaze unutra u trbuh.

מִשְׁחִית: לְבַעַל הָיָא אָח בְּמִלְאֲכָתּוֹ מוֹתְרָפָה גַּם 9
— разаратеља он брат-је у-послу-свом ко-је-немаран и
[H7843](#) [H1167](#) [H1931](#) [H0251](#) [H4399](#) [H7503](#) [H1571](#)

I ko je nemaran u poslu svom brat je raspikući.

מְגִדֵּל-	עָז	שֵׁם	יְהוָה	בֶּזֶר	יְרוּזָן	צַדִּיק	וְנִשְׁגָּב:	10
кула	утврена	име-је	Господње	у-њу	трчи	праведник	и-сигуран-је	
H4026	H5797	H8034	H3068		H7323	H6662	H7682	

Tvrda je kula ime Gospodnje. K Njemu će pobeći pravednik, i biće u visokom zaklonu.

הוֹן	עָשִׂיר	קָרִית	עָזוֹ	וּכְחוּמָה	נִשְׁגָּבָה	בְּמַשְׁכִּיתוֹ:	11
иметак	богатог	тврђава-је	његова	и-као-висок-зид	недостижан	у-машти-његовој	
H1952	H6223	H7151	H5797	H2346	H7682	H4906	

Bogatstvo je bogatom jak grad i kao visok zid u njegovoj misli.

לְפָנָיִ	שֶׁבֶר	יִנְבֶּה	לֵב-	אִישׁ	וּלְפָנָי	כְּבוֹד	עֲנוּה:	12
пред	сломом	уздиже-се	срце	човеково	а-пред	славом	понизност	
H6440	H7667	H1361		H0376	H6440	H3519	H6038	

Pred propast podiže se srce čoveka, a pre slave ide smernost.

מְשִׁיב	דָּבָר	בְּטָרִם	יִשְׁמַע	אוֹלֵת	הֵיא-	לוֹ	וּכְלָמָה:	13
ко-одговара	на-реч	пре-него-што	чује	лудост-је	то	њему	и-срамота	
H7725	H1697	H2962	H8085	H0200	H1931		H3639	

Ko odgovara pre nego čuje, tome je ludost i sramota.

רוּחַ-	אִישׁ	יְכַלֵּל	מַחֲלָהוּ	וְרוּחַ	נִכְאָה	מִי	יִשְׁאַנָּה:	14
дух	човеков	подноси	болест-своју	а-дух	клонуо	ко	може-поднети	
H7307	H0376	H3557		H7307		H4310	H5375	

Duh čovečiji snosi bol svoj; a duh oboren ko će podignuti?

לֵב	נָבוֹן	יִקְנֶה-	דַּעַת	וְאָזֶן	חֲכָמִים	תִּבְקֶשׂ-	דַּעַת:	15
срце	разумно	стиче	знање	и-ухо	мудрих	тражи	знање	
	H0995	H7069	H1847	H0241	H2450	H1245	H1847	

Srce razumnog čoveka dobavlja znanje, i uho mudrih traži znanje.

מֵתָן	אָדָם	יִרְחִיב	לוֹ	וּלְפָנָי	גְּדִלִים	יִנְחֲנוּ:	16
дар	човеков	шири	му-пут	и-пред	великане	води-га	
H4976	H0120	H7337		H6440		H5148	

Dar čoveku širi mesto i vodi ga pred vlastelje.

צַדִּיק	הָרִאשׁוֹן	בְּרִיבוֹ	[יבא-]	(ובא-)	רֵעֵהוּ	וּחְקְרוּ:	17
прав-је	први	у-парници-својој	—	али-дође	ближњи-његов	и-испита-га	
H6662	H7223	H7379	H0935	H0935	H7453	H2713	

Pravedan se čini ko je prvi u svojoj raspri, ali kad dođe bližnji njegov, ispituje se.

מְדִינִים	יִשְׁבִּית	הַגּוֹרֵל	וּבֵין	עֲצוּמִים	יִפְרִיד:	18
спорове	окјнчава	ждреб	и-међу	моћницима	раздваја	
H4079		H1486	H0996	H6099	H6504	

Raspre prekida žreb, i između silnih rasuđuje.

אָח	נִפְשָׁע	מִקְרִית-	עָז	[ומדונים]	(ומדינים)	כְּבָרִית	19
брат	који-је-повређен	јачи-од-тврђаве	утврене	—	и-спорови-су	као-резе	
H0251	H6586	H7151	H5797	H4066	H4066	H1280	

אַרְמוֹן:
палате
[H0759](#)

Uvređen je brat kao tvrd grad, i svađa je kao prevornica na dvoru.

שְׂפָתָיו	תְּבוּאָת	בִּטְנוֹ	תְּשֻׁבָּע	אִישׁ	פִּי	מִפְרֵי	20
усана–својих	приходом	утроба–његова	сита–бива	човекових	уста	од–плода	
H8193	H8393	H0990	H7646	H0376	H6310	H6529	
					יִשְׁבַּע:		
					наситиће–се		
					H7646		

Svakom se trbuh siti plodom usta njegovih, dohotkom od usna svojih siti se.

פְּרִיָּה:	יֹאכֵל	וְאֶהְבִּיהָ	לְשׁוֹן	כִּידֹ	וַחַיִּים	מָוֶת	21
плод–његов	jeshhe	и–ко–га–љуби	језика	у–власти–су	и–живот	смрт	
H6529	H0398	H0157	H3956	H3027		H4194	

Smrt je i život u vlasti jeziku, i ko ga miluje, ješće plod njegov.

מִיְהוָה:	רָצוֹן	וַיִּפֶּק	טוֹב	מָצָא	אִשָּׁה	מָצָא	22
од–Господа	наклоност	и–добрио–је	добро	нашао–је	жену	ко–нађе	
H3068	H7522	H6329		H4672	H0802	H4672	

Ko je našao ženu, našao je dobro i dobio ljubav od Gospoda.

עֲזוּת:	יַעֲנֶה	וְעֹשִׂיר	רֵשׁ	יְדַבֵּר	תַּחֲנוּנִים	23
осорено	одговара	а–богаташ	сиромах	говори	преклињањем	
H5794		H6223	H7326	H1696	H8469	

Siromah govori moleći, a bogat odgovара оштро.

מֵאָח:	דָּבַק	אֶהָב	וַיֵּשׁ	לְהִתְרַעֵעַ	רְעִים	אִישׁ	24
од–брата	приснијег	пријатеља	а–има	може–пропасти	са–пријатељима	човек	
H0251	H1695	H0157	H3426		H7453	H0376	

Ko ima prijatelja, valja da postupa prijateljski, jer ima prijatelja vernijih od brata.